

Llengua Xinesa

Codi: 43971
Crèdits: 6

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
4316481 Didàctica del Xinès per a Hispanoparlants	OB	0	1

La metodologia docent i l'avaluació proposades a la guia poden experimentar alguna modificació en funció de les restriccions a la presencialitat que imposin les autoritats sanitàries.

Professor/a de contacte

Nom: Helena Casas Tost

Correu electrònic: Helena.Casas@uab.cat

Utilització d'idiomes a l'assignatura

Llengua vehicular majoritària: espanyol (spa)

Equip docent

Shu-Ching Liao Pan

Sara Rovira Esteva

María Carmen Espin Mañas

Prerequisits

Cap

Objectius

Aquest mòdul té tres objectius principals. En primer lloc, presentar i familiaritzar-se amb les principals fonts autoritzades en relació amb la norma del xinès estàndard. En segon lloc, revisar les principals tendències de la gramàtica descriptiva i pedagògica del xinès i les seves obres de referència. Finalment, analitzar el xinès i l'espanyol de manera contrastiva en els diferents nivells del llenguatge per identificar aquells aspectes que poden presentar més dificultats per als castellanoparlants.

Competències

- Analitzar contrastivament aspectes lingüístics i culturals del xinès i l'espanyol amb finalitats didàctiques.
- Que els estudiants sàpiguin comunicar les seves conclusions, així com els coneixements i les raons últimes que les fonamenten, a públics especialitzats i no especialitzats d'una manera clara i sense ambigüitats.
- Que els estudiants tinguin les habilitats d'aprenentatge que els permetin continuar estudiant, en gran manera, amb treball autònom o autodirigit.
- Reconèixer les característiques de la llengua i la cultura xineses per aplicar-les a l'ensenyament del xinès per a hispanoparlants.
- Reflexionar de forma crítica sobre l'acompliment propi, identificant punts forts i àrees de millora.
- Treballar individualment i en equip, i ser capaç d'analitzar, interpretar i sintetitzar les dades i la informació generades.

Resultats d'aprenentatge

1. Analitzar i valorar els diferents enfocaments lingüístics sobre qualsevol aspecte gramatical de la llengua xinesa amb finalitats didàctiques.
2. Analitzar i valorar les obres de documentació i referència bàsiques de la llengua xinesa amb finalitats didàctiques i de documentació.
3. Descriure la llengua xinesa amb finalitats didàctiques en tots els nivells del llenguatge: fonològic, morfològic, lèxic, sintàctic i pragmàtico-discursiu.
4. Identificar i analitzar críticament la bibliografia existent sobre les característiques lingüístiques entre el xinès i l'espanyol.
5. Identificar i resoldre les principals dificultats d'aprenentatge del xinès per als hispanoparlants.
6. Identificar les principals similituds i diferències en tots els nivells de llengua entre el xinès i l'espanyol amb finalitats pedagògiques.
7. Que els estudiants sàpiguin comunicar les seves conclusions, així com els coneixements i les raons últimes que les fonamenten, a públics especialitzats i no especialitzats d'una manera clara i sense ambigüitats.
8. Que els estudiants tinguin les habilitats d'aprenentatge que els permetin continuar estudiant, en gran manera, amb treball autònom o autodirigit.
9. Reflexionar de manera crítica sobre un mateix i identificar punts forts i àrees de millora.
10. Treballar individualment i en equip i ser capaç d'analitzar, interpretar i sintetitzar les dades i la informació generades.

Continguts

Bloc 1: Aspectes introductoris

1. Terminologia i conceptes clau relacionats amb l'ensenyament del xinès com a llengua estrangera
2. Principals fonts autoritzades en relació a la gramàtica normativa
3. Fonologia del xinès estàndard
4. La transcripció en pinyin
5. Principis de l'escriptura xinesa
6. Característiques morfolèxiques del xinès estàndard
7. La sintaxi del xinès estàndard
8. Pragmàtica en el xinès estàndard

Bloc 2: La gramàtica del xinès modern

1. Principals tendències de la gramàtica descriptiva i pedagògica del xinès
2. Gramàtiques i obres de referència
3. Categories gramaticals del xinès estàndard modern
4. Funcions gramaticals en xinès estàndard modern
5. Tipus de complements del xinès estàndard modern
6. Tipus d'oracions del xinès estàndard modern

Bloc 3: Anàlisi contrastiva del xinès i l'espanyol

1. Utilitat de l'anàlisi contrastiva per a l'ensenyament d'una llengua estrangera
2. Característiques generals del xinès i l'espanyol

3. Anàlisi contrastiva d'aspectes fonològics del xinès i l'espanyol
4. Anàlisi contrastiva d'aspectes morfosintàctics del xinès i l'espanyol
5. Anàlisi contrastiva d'aspectes funcionals del xinès i l'espanyol

Metodologia

En aquest mòdul es faran servir diverses metodologies docents i totes elles pressuposen un paper actiu per part dels estudiants. Al llarg del mòdul es combinaran:

- Classes expositives
- Aprenentatge basat en problemes
- Realització d'activitats pràctiques
- Debats
- Elaboració i exposició oral o escrita de treballs
- Tutories

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Aprenentatge basat en problemes	4	0,16	1, 2, 3, 4, 5, 6, 9, 10
Classes expositives	20	0,8	1, 2, 3, 7, 8
Debats	4	0,16	9, 10
Tipus: Supervisades			
Elaboració i exposició oral o escrita de treballs	6	0,24	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10
Presentació de treballs	1	0,04	7, 9
Tipus: Autònomes			
Elaboració d'un treball	40	1,6	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10
Lectures i documentació	50	2	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8

Avaluació

Per tal d'aprovar el mòdul és necessària l'assistència al 80% de les classes.

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Assistència i participació activa a classe	20%	5	0,2	4, 5, 6, 7, 8
Carpeta de l'estudiant	50%	16	0,64	1, 2, 3, 7, 8, 9, 10
Prova de síntesi	30%	4	0,16	1, 2, 3, 4, 5, 6, 9, 10

Bibliografia

- Casas-Tost, Helena; Rovira-Esteva, Sara; Suárez, Anne-Hélène. 2007/2009/2011/2013/2015. *Lengua china para traductores: 学中文, 做翻译. Vol I.* Bellaterra: Servei de Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona. (Materials, 188). (5a ed.).
- Casas-Tost, Helena; Rovira-Esteva, Sara; Suárez, Anne-Hélène. 2008/2009/2011/2014/2015. *Lengua china para traductores: 学中文, 做翻译. Vol II.* Bellaterra: Servei de Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona. (Materials, 198). (5a ed.).
- Fang Qingyu, *A Practical Chinese Grammar*. Beijing Language and Culture University Press, 2008.
- Halliday, M.A.K. *Studies in Chinese Language* (汉语语言研究) Beijing: Beijing Daxue Chubanshe, 2007. (Collected Works of M.A.K. Halliday, 8).
- Li Dazhong. *Analysis of Errors of Foreign Students in Learning Chinese Grammar*. Beijing Language and Culture University Press, 1996.
- Li Delü, Jin Dehou, *Hanyu Yufa Jiaoxue*. (汉语语法教学). Beijing: Beijing Language and Culture University Press, 2009.
- Li, Yuling. *Gramática china: comparación entre el chino y el español y análisis de los errores típicos de hispanohablantes en el aprendizaje del chino. Libro de Estudiantes: Nivel HSK2 Para Principiantes*. Valencia: Obra propia, 2014.
- Liu Xun, *Duiwai Hanyu Jiaoyuxue* (对外汉语教育学). Beijing: Beijing Language and Culture University Press, 2009.
- Lü Shuxiang, *Xiandai Hanyu Babai ci*. (现代汉语八百词) Beijing: Shangwu yinshuguan, 1980.
- Martínez-Robles, David. *La lengua china: Historia, signo y contexto*. Barcelona: Editorial UOC, 2007.
- Norman, Jerry. *Chinese* (汉语). Beijing, Shijie Tushu Chubanshe, 2008. (Xifan Yuyanxue Yu Yingyong Yuyanxue Shiye, Xifan Yuyanxue Shiye).
- Qian Nairong, Deng Shouxiang, *Xiandai Hanyu Gailun*. (现代汉语概论) Taipei: Shida shiyuan, 2002.
- Qu Chengxi, *Historical syntax theory and application to Chinese*. Beijing: Beijing Yuyan Xueyuan Chubanshe, 1993.
- Ramírez, Laureano. *Del Carácter al Contexto. Teoría y Práctica de la Traducción del Chino Moderno*. Bellaterra: Servei de Publicacions, Universitat Autònoma de Barcelona, 1999.
- Rovira-Esteva, Sara. *Lengua y escritura chinas: Mitos y realidades*. Barcelona: Edicions Bellaterra, 2010.
- Sánchez Griñán, Alberto. (2009) "Reconciliación metodológica e intercultural: posibilidades de la enseñanza comunicativa de lenguas en china", MarcoELE. Revista de Didáctica ELE. Núm, 8: 1-40.
- Teng Shou-hsin (ed.), *Modern Chinese Grammar, for Teachers of Chinese as a Second Language Advanced Learners of Modern Chinese*. Taipei: Shida shiyuan, 2006.
- Teng, Wen-Hua. *Yufa! A Practical Guide to Mandarin Chinese Grammar*. London: Routledge, 2016.
- Wu, Bo (武波). "Wucha Fenxi Xuping (误差分析述评) [On Error Analysis]." *Waiyu yu Fanyi* (外语与翻译) 2 (17), 1998: 23-28.
- Wu Fuxiang, *Hanyu Yufahua Yanjiu*. (汉语语法化研究) Beijing: Shangwu yinshu Guan, 2005.
- Ye Panyun, Wu Zhongwei. *Explanations of Difficult Point in Chinese Learning as a Foreign Language*. Beijing Language and Culture University Press, 2011.
- Zhang, Bin. *Xinbian Xiandai Hanyu*. (新编现代汉语). Shanghai, Fudan Daxue Chubanshe, 2009. (Yuyanxue Xilie)
- Zhao Shiyu, *Comparación bilingüe entre chino y el español*. Beijing: Waiyu jiaoxue yu yanjiu chubanshe, 1999.